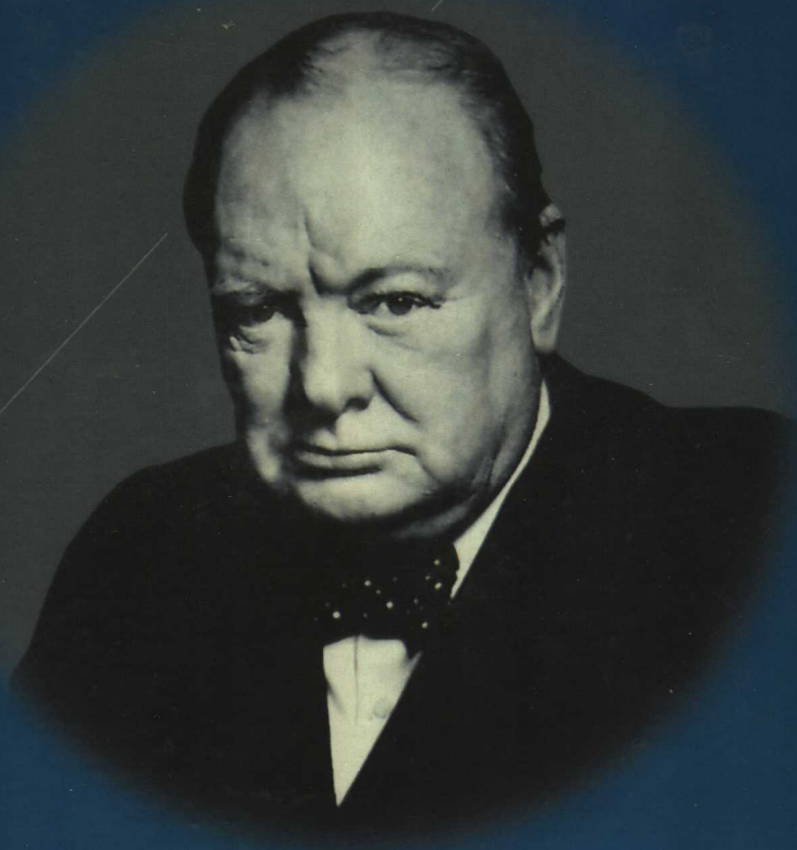


丘吉尔

CHURCHILL

[英]亨利·佩林/著 沈永兴等/译

上册



丘吉尔

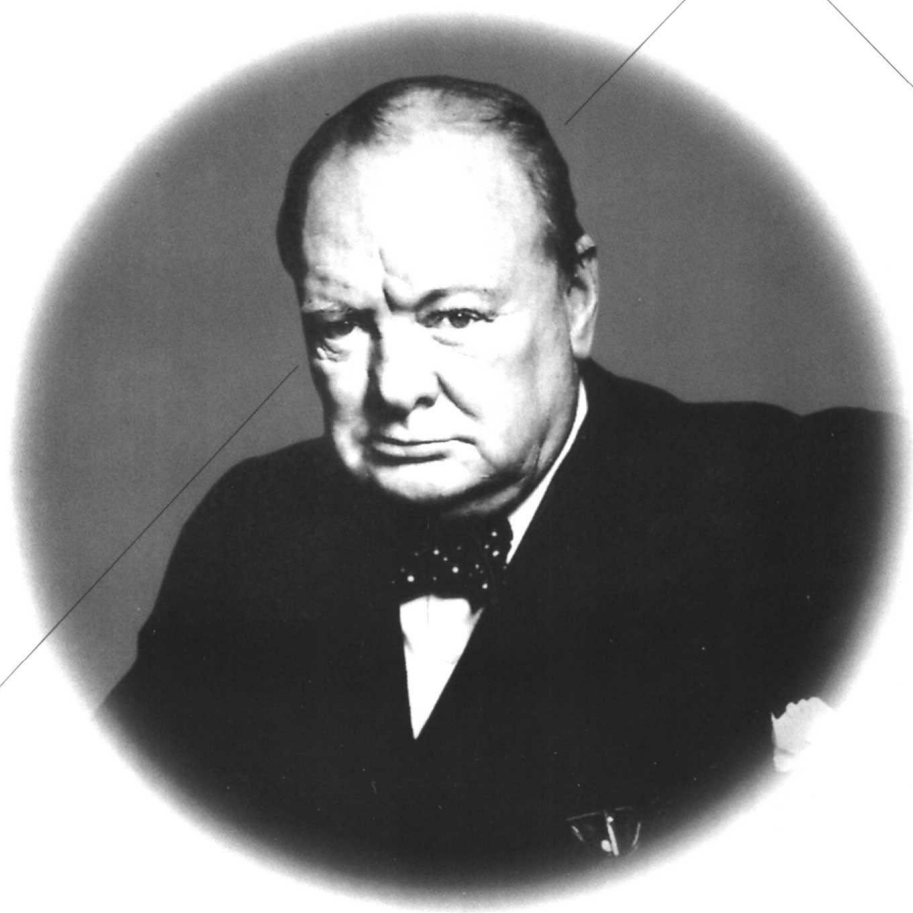
C.
[英]亨利·佩林/著 沈永兴等/译
上册



国际文化出版公司

丘吉尔

C
[英]亨利·佩林/著 沈永兴等/译
下 册



国际文化出版公司

图书在版编目(CIP)数据

丘吉尔/[英]佩林著;沈永兴等译.—北京:
国际文化出版公司,2003.8
ISBN 7-80173-212-X

I.丘… II.①佩… ②沈… III.丘吉尔,W.L.S.(1874~1965)
——生平事迹 IV.K835.617=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 070310 号

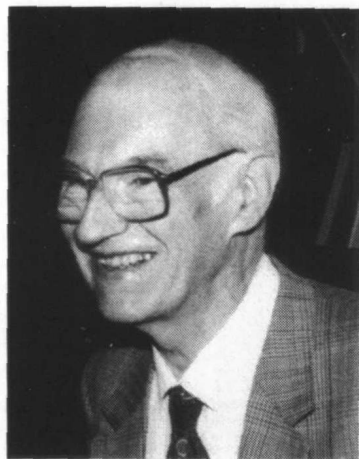
著作权合同登记号 图字:01-2000-3080 号

版权©为 INTERCONTINENTAL LITERARY AGENCY 所有。通过大苹果版权
代理公司,其中文简体字版权已归国际文化出版公司专有。

丘吉尔

著 者 [英]亨利·佩林
译 者 沈永兴 等
策划编辑 国文润华
责任编辑 韦尔立
出 版 国际文化出版公司
发 行 国际文化出版公司
经 销 全国新华书店
印 刷 北京管庄永胜印刷厂
开 本 787×980 16 开
44 印张 590 千字
版 次 2003 年 9 月第 1 版
2003 年 9 月第 1 次印刷
印 数 1-3000 册
书 号 ISBN 7-80173-212-X/K·027
定 价 80.00 元(上下)

国际文化出版公司
北京朝阳区东土城路乙 9 号 邮编:100013
电话:64271187 64279032
传真:84257656
E-mail:icpc@95777.com



作者简介：

亨利·佩林(Henry Pelling),

生于 1920 年，

早年曾在剑桥大学圣约翰学院攻读历史，

后来成为牛津大学女王学院的高级研究员。

是一位有一定影响的历史学家，

其著作除政治家传记《丘吉尔》外，

还有：《英国与第二次世界大战》。

作 者 序

60年代后期,当我准备撰写《英国与第二次世界大战》一书时(该书1970年已由柯林斯出版社出版),就想起迄今为止,无论从哪一方面讲,都还没有人对温斯顿·丘吉尔的整个生涯作过任何严肃认真的研究和评论。现在,由马丁·吉伯特先生精心撰写中的丘吉尔的正式传记,看来将是一部卷帙浩繁的巨著,在我写这篇前言时,该书最新一卷即将问世,但才写到1914年至1916年。自国家档案局将官方文件公诸于世后,有关丘吉尔自踏上仕途起,直到1945年他第一次担任首相任期届满为止的大量材料,现在已大可利用。除了马丁·吉伯特先生作为传记附录所列出的文件之外,还有丘吉尔的同僚写的大量回忆录、日记和传记。鉴于史料如此丰富,所以我并未试图求助于丘吉尔家庭的成员和他健在的同事,这两种人无疑还大有人在。这样做,在某种程度上,使我比直接向他们请教后下笔,可以更为放手,不受拘束。当然,由一个秉赋与常人无异的人来为这样一位才华横溢的政治家作传,而对丘氏不深致倾慕之忱,那是困难的。

E.D.鲍柯丝女士为我承担了几乎全部打字任务,还对本书的编排体例提出过中肯意见。麦克米伦出版公司詹姆士·莱特先生和夫人帮助我勘正了书中的错误,在文字上也作了修饰,使行文更为明快。皮特·柯伦耐特先生为本书绘制了插图,另外还承蒙我的同事莫文·金先生通读了本书的校样。也要感谢档案馆、图书馆以及那里的工作人员所给予我的莫大支持,恕我不能在此一一列举,读者在阅读过程中将不难发现。

亨利·佩林

CHURCHILL

目录

第 1 部·雄心

1 出身门第 ... 3

2 中小学和军校时代 ... 19

3 骑兵中尉和战地记者 ... 34

4 国会议员 ... 65

5 殖民地事务部次官 ... 92

6 商务大臣 ... 108

7 内政大臣 ... 131

8 海军大臣 ... 148

9 婚后初期的生活 ... 162

第**2**部·受挫

1 安特卫普和达达尼尔 ... 185 **2** 陆军营长和反对派发言人 ... 215

3 军需大臣 ... 234 **4** 战后联合政府国务大臣 ... 256

5 议会落选时期 ... 285 **6** 财政大臣 ... 306

7 私生活与公众评论 ... 335

CHURCHILL 目录

第 3 部·胜利与背弃

1 在野:卷进印度事务 ... 359 2 通向战争之路 ... 381

3 1929—1939 年间的私生活:历史学家和报刊撰稿人 ... 417

4 再任海军大臣 ... 441 5 最光辉的时刻 ... 466

6 战争的蔓延 ... 493 7 危急的一年——1942 ... 519

8 从阿拉曼到“霸王”计划 ... 538 9 从诺曼底登陆日到德国投降日 ... 568

10 看守政府和大选 ... 600

第4部·余生

1 反对党领袖 ... 619

2 在权力的边缘 ... 640

3 再任首相 ... 656

4 退休生涯 ... 677

结 论 697

译后记 1



第 **1** 部

雄 心

(1874—1914)

出身门第

1874年5月25日,星期一,马尔巴罗公爵七世的小儿子初次带着他的美国新娘回到了故里。四个月前,刚满24岁的伦道夫·斯宾塞·丘吉尔勋爵,已作为由他家族所控制的牛津郡伍德斯托克镇选区的代表,经他父亲的举荐出任议员。同年4月中旬,勋爵在巴黎与珍妮·杰罗姆结婚。伍德斯托克小镇坐落在巨大的布伦海姆宫的门前,婚后六

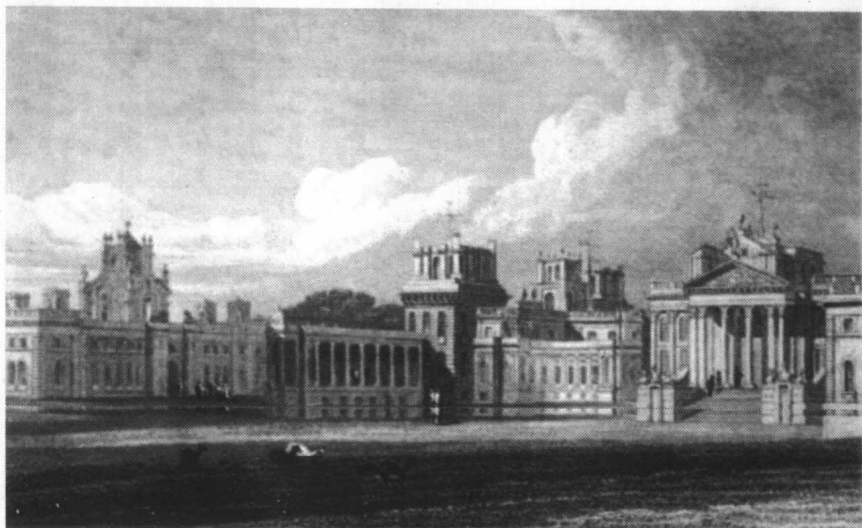


布伦海姆宫门前。1874年5月,新婚的伦道夫夫妇回到伍德斯托克小镇的祖宅

周,新婚夫妇驱车穿过狭窄的街巷来到这里。当地居民都期待着他们的光临,但因前一天才得到通知,准备时间过于仓促,所以未能完全按照他们的愿望组织一次像样的欢迎。事又凑巧,伦道夫勋爵夫妇到达的当天,竟是雷电交加、大雨倾盆。虽然如此,欢迎还是热烈的,布伦海姆宫中的铜管乐队当时正在外地演奏,不能赶回来助兴,但整个小镇到处彩旗飘扬。《牛津时报》驻当地记者是这样报道的:“喜气洋洋的佳偶乘着马车莅临此间,马匹卸套后,车辆被居民们簇拥着来到镇上,尔后又拉到了布伦海姆宫。身着鲜艳服饰的森林保护者协会伍德斯托克分会的成员也走在居民当中(勋爵阁下也是这一协会的成员)。”

马车被簇拥着来到通往布伦海姆宫的路口,欢迎队伍在贝尔旅馆前停了下来,镇长致欢迎词,他说:“伍德斯托克镇市政当局并全体居民……对任何涉及到尊贵的丘吉尔家族中任何成员幸福的事情都不能漠不关心,祝愿新婚夫妇‘伉俪情深、恩爱无间、永葆康乐’。”

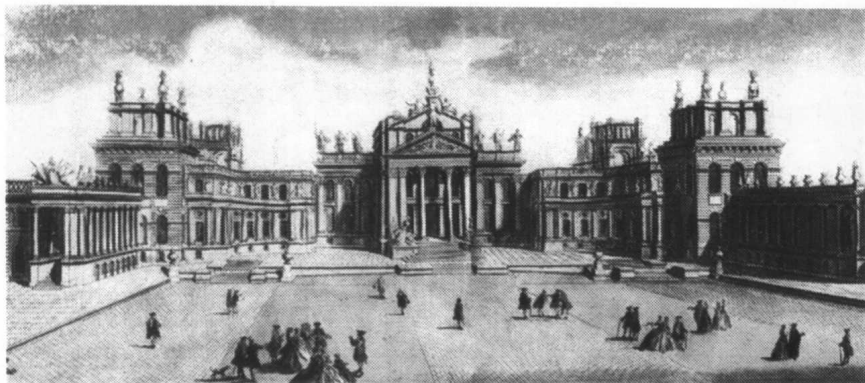
当马车穿过将布伦海姆宫与市镇隔开的凯旋门时,珍妮被眼前出现的宽敞而漂亮的花园和富丽堂皇的宫殿所陶醉。花园的布局是“能人”布朗设计的,而宫殿本身则是范布勒的不朽之作。布伦海姆宫作为一座民族纪念碑,是为了纪念马尔巴罗的胜利功勋,而不是为马尔巴罗的后裔设计的宅第,因此建筑对起居不大舒适,加上英国乡村中不



富丽堂皇的布伦海姆宫是为了纪念丘吉尔的先祖马尔巴罗公爵一世的胜利功勋而建造的



伦道夫的先祖是英国安妮女王时代的名将马尔巴罗公爵一世。1703年,马尔巴罗在欧洲大陆指挥“强大联盟”联军进行大陆战争,于次年年在布伦海姆取得了辉煌的胜利,因而得到安妮女王的巨额赏赐,得到一座豪华的宫殿——布伦海姆宫



布伦海姆宫是公认的范布勒的杰作,它于1705年建造。在宫殿前面的山坡上建造了一个巨大的几何型花坛,面积超过31公顷;另有一座方形菜园。1764年,布朗承接了为马尔巴罗家建造风景园的任务。他重新塑造了花园的地形并重铺了草坪。按照他设计的惯例,草地一直铺到了巴洛克式宫殿的门口

合时宜的繁文缛节,对伦道夫勋爵夫人都将是某种考验。她芳龄二十,是个活泼的美国姑娘,贵族生活对她说来并非不能习惯,因为她是纽约一位著名商人列昂尼德·杰罗姆的女儿,生于布鲁克林,却长在巴黎。她的双亲视巴黎为第二故乡,正是在那里,他们逐渐爱上了欧洲上流社会的文化和生活。与巴黎相比,布伦海姆宫的生活显得有些乡土气息,比较古板。马尔巴罗公爵七世的全称是约翰·温斯顿·斯宾塞—丘吉尔,他的夫人弗朗西丝是伦敦德里侯爵三世的女儿。这两位很注重自己仅次于王室的爵位和声望。在英国王室以外的贵族中,仅有二十个公爵爵位,马尔巴罗公爵按封爵次序列第十。公爵夫妇在治理家务方面总是摆出一副家长尊严,即使在进餐时也保持着严格的家规,总是亲自为全家分食,甚至连小孩、家庭男女教师也均无例外。

使珍妮感到幸运的是,伦道夫为了出席议会会议,不得不在伦敦另觅住所。伦道夫在议会发表首次演说以后刚过三天,就带着珍妮回到了布伦海姆宫。他的确没有必要认真履行国会议员的责任,因为在他的选民中,不会有人由于他不出席议会会议而大作文章。但不久,这对年轻夫妇还是来到了伦敦。伦敦的社交季节兴味无穷、令人神往,对年轻的新娘有很大的吸引力。然而,伦敦的社交季节随着议会休会于7月份结束了,而他们在伦敦的正式寓所到12月份才能交付使用,于是伦道夫和珍妮只得在布伦海姆宫度过了暮夏和秋天。使珍妮感到生活有点乏味枯燥的另一原因是,深秋时节她已有孕在身,她无法参加11月初伍德斯托克镇难得举办的娱乐活动,特别是出席金阿姆兹的贵族舞会更成了奢望。而伦道夫勋爵和他的母亲、一位同胞姐妹和表兄妹们仍结伴前往。虽如此,她对外出狩猎仍感兴趣,11月24日她在狩猎中摔了一跤,受了点惊吓。但此事并未耽误伦道夫勋爵在两天后照样启程赴牛津,他要去参加毕业典礼,在牛津大学副校长面前接受硕士学位证书。珍妮也许仅仅因为感到百般无聊而在星期六(28日)再度乘马车外出,伦道夫勋爵事后说:“这是一次轻率而鲁莽的乘车出游。”当晚“引起腹痛”,随即请来了当地医生。星期天曾设法保胎,推迟分娩时间,但当晚经过8小时的阵痛,于次日(11月30日)凌晨1点30分临盆生下一子。伦敦《泰晤士报》和《牛津日报》对此作过简单的报道:“11月30日伦道夫·丘吉尔夫人于布伦海姆宫早生贵子。”《牛津时报》补充道:“当晚,教堂敲响了悦耳的祝福钟声。”